

**Zeitschrift:** Revue internationale d'apiculture  
**Herausgeber:** Edouard Bertrand  
**Band:** 20 (1898)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

REVUE  
INTERNATIONALE  
D'APICULTURE

DIRIGÉE PAR

EDOUARD BERTRAND



---

XX<sup>me</sup> VOLUME – ANNÉE 1898

---

NYON (SUISSE)  
CHEZ ÉDOUARD BERTRAND  
1898

**IMPRIMERIE SUISSE**

GENÈVE

6, rue du Commerce, 6

# TABLE DES MATIÈRES

DU

## VINGTIÈME VOLUME

- ABEILLE, L', Histoire naturelle, Anatomie et Physiologie ; Chapitre I, L'abeille domestique, 185 ; Ch. II, Le Peuple des Abeilles, 186 ; Ch. III, Squelette externe, 206 ; Ch. IV, La Tête de l'Abeille, 207 ; Ch. V, Thorax, Pattes et Ailes, 231.
- La perte de son dard entraîne-t-elle nécessairement la mort de l', qui a piqué, 104, 141.
- L', architecte et géomètre en face des savants, 226.
- ABEILLES, Des causes qui rendent les, agressives, 200.
- Dyssenterie des, 76.
- Ennemis des, 96, 179, 224.
- Les, glabres, 146.
- Paralysie des, 73.
- Pourquoi les vieilles, ne récoltent-elles pas de pollen ? 178.
- Prix des, 33.
- Transport de couvain par les, d'un rayon à un autre, 104.
- agressives, dangereuses pour le voisinage, 162, 200.
- carnioliennes au Chili, 26.
- chypriotes, 57 ; italiennes, 77, 83, 123, 154.
- ACIDE formique, Guérison de la loque par l', 16.
- L', administré en pulvérisations, 196.
- Traitement de la loque à l', 160.
- ACIDE salicylique, 164.
- AÉRATION des ruches, 167.
- A Monsieur Charles Dadant, 33.
- APICULTEUR, Tribulations d'un, en Cochinchine, 122.
- APICULTEURS, Immunité relative acquise par les, contre les piqûres d'abeilles, 177.
- APICULTURE, Cyclisme ou, 89.
- De la sélection en, 108.
- L', dans la Hte-Vienne, 35.
- L', dans le Gâtinais, 73.
- L', pastorale dans le Loiret, 52.
- L', pastorale, 203.
- APIFUGE, Un, à bon marché, 112.
- à la portée de tous, 224.
- Apis dorsata*, 124.
- *mellifica*, 185.
- A PROPOS de la hauteur du cadre Dadant-Blatt, 195.
- de l'hivernage, Réponse au Dr Latinne, 9 ; Réponse à M. Ruffy, 37.
- de l'hivernage en cave, 23.
- ARAIGNÉES tuant les abeilles dans les fleurs mêmes, 175.
- ASSEMBLÉE, 43<sup>me</sup>, d'Apiculture à Salzbouurg, 57.
- AVANTAGES et inconvénients des divers systèmes de ruches et de ruchers, 108.
- BATISSES chaudes et bâtisses froides, 31, 51, 71.
- BELLE récolte dans la montagne en Provence, 144.
- BIBLIOGRAPHIE, 95, 178, 240.
- BONS effets du nourrissage stimulant au printemps, 65, 97.
- Braula cocca*, pou des abeilles, 155.
- CADRE, A propos de la hauteur du, Dadant-Blatt, 195.
- CAUSERIE, 81, 182.

- CIRE, Fabrication de la, gaufrée, 41, 60 ; par le procédé Weed, 94.  
— Prix de la, 57.  
— Purification de la, 41, 75.
- COMMENT on peut garantir du pillage les ruchées qui se défendent mal, 174.
- COMPOSITION, De la, des détritrus recueillis sur le plateau des ruches, 138.
- CONSEILS aux débutants, février, 7 ; mars, 25 ; avril, 48 ; mai, 64 ; juin, 86 ; juillet, 99 ; août, 121 ; septembre, 137 ; octobre, 159 ; novembre, 183 ; décembre, 205 ; janvier, 229.
- CONSIDÉRATIONS sur l'étude des plantes mellifères, 68, 87.
- COURS d'apiculture à Ossmannstedt, 72.
- CRISTALLISATION du miel, 42, 59.
- CYCLISME ou apiculture, 89.
- DE l'influence des piqûres sur l'organisme, 110.
- DE l'œuf à l'insecte parfait, 201.
- Déplacement de ruchers en été, 8.
- DIMENSION des entrées pendant la bonne saison, 172 ; pour l'hiver, 9, 37, 58.
- DIX années d'exploitation d'un rucher, 19.
- DYSSENTERIE des abeilles, 76.
- ELEVAGE, des reines, 130.  
— et introduction des reines, 143.
- ENNEMIS des abeilles, 96, 179, 224.
- ENTRÉES, De la dimension des, pendant la bonne saison, 172 ; pendant l'hiver, 9, 37, 58.
- ESSAIM récalcitrant, 149.  
— tardif, 164.
- ESSAIMS, Panier proposé pour recueillir les, logés dans les arbres creux, 148.
- ESSAIMAGE, Nouveau procédé pour prévenir l', 147.  
— excessif, des ruches Layens, 58.
- ETOUFFAGE et mobilisme, 2 ; deuxième article, 45 ; troisième article, 83 ; réponse de M. Boyer au premier article de M. Ch. Dadant, 53.
- EXTRACTION et vente du miel, 215.
- FABRICATION de la cire gaufrée par le procédé Weed, 94.
- FAUSSE-TEIGNE, La, 197 ; dans le Midi, 154.
- FIXISTES et mobilistes, 117.
- FOURMIS, Remède contre les, 177.
- GLANURES, 15, 40, 75, 112, 177, 201, 224.
- HÉRISSEMENT, Le, ennemi des abeilles, 179.
- HIVERNAGE, A propos de l', 9.  
— L', dans le Tarn, 65.  
— L', en cave, 23.  
— Réflexions sur l', 166.  
— dans la neige, 129.
- HYDROMEL, Fabrication de l', 59.
- IMPORTANCE d'un bon outillage, 31.
- INCONVÉNIENT de l'emploi des métaux non étamés dans la construction du cérificateur solaire, 164.
- INCONVÉNIENTS d'une méthode trop simplifiée, 67, 241.
- INFÉRIORITÉ des ruches à bâtisse chaude, 31.
- INTRODUCTION des reines, 132, 193.
- LA perte de son dard entraîne-t-elle nécessairement la mort de l'abeille qui a piqué, 104, 141.
- LOQUE, Guérison de la, par l'acide formique, 16.  
— Ruche guérie de la, par de simples fumigations au bois pourri, 161.  
— Traitement de la, par divers remèdes, 145.  
— — par l'acide formique, 160 ; administré en pulvérisations, 196.
- MANIÈRE de recueillir et d'employer la propolis, 225.
- MARCHÉ, Le, du miel en France, 15.
- MIEL, Cristallisation du, 42, 59.  
— Extraction et vente du, 215.  
— Le marché du, en France, 15.  
— Recettes diverses au, vins de dessert, confitures, marrons, cacao, pastilles diverses, 91.  
— à odeur de vanille, 43.
- MIELS, Prix des, 56, 179.
- MOYEN, d'empêcher la moisissure du pollen, 75.  
— facile pour arrêter le pillage, 60.  
— — éviter les piqûres et faciliter les opérations au rucher, 178.
- NÉCROLOGIE, 115, 181.
- NOURRISEMENT, Bons effets du, stimulant au printemps, 65, 97.  
— Du, en plein air, 153.  
— Le, stimulant, 169.
- NOUVEAU procédé pour faire monter les abeilles dans le magasin et prévenir l'essaimage, 147.
- NOUVELLE lettre à M. Crépieux-Jamin, 12.
- NOUVELLES des Ruchers et Observations diverses, 19, 41, 57, 76, 95, 115, 136, 155, 179, 203, 227, 242.

- OBSERVATIONS par le pesage des ruches, 91, 114, 135, 152, 175, 219.
- OEUF, De l', à l'insecte parfait, 201.
- OEUFs, Suppression des, par les ouvrières à la fin de la saison, 198.
- Transport d', par les abeilles, 104.
- ON demande à acheter de la propolis, 39.
- ORIENTATION des ruches, 67.
- OUVRIÈRES, Suppression par les, des œufs pondus à la fin de la saison, 198.
- élevées dans des cellules à mâles, 198.
- pondeuses, 97.
- PANIER proposé pour recueillir les es-sains logés dans les arbres creux, 148.
- PARALYSIE, La, des abeilles, 73.
- PESÉES, Résultats des, de nos ruches d'observation, 91, 114, 135, 152, 175, 219.
- PILLAGE, Comment peut-on garantir du, les ruches qui se défendent mal, 174.
- Différentes manières d'arrêter le, 157.
- Moyen facile pour arrêter le, 60.
- PIQURES, De l'influence des, sur l'organisme, 110.
- Moyen pratique pour éviter les, et faciliter les opérations au rucher, 178.
- Règles à suivre pour éviter les, 113.
- d'abeilles dangereuses, 162.
- — Immunité relative acquise par les apiculteurs, remèdes, 177.
- PIVERT, Le, amateur de miel, 224.
- PLANTES, mellifères, 17, 42, 43; la bour-daine, 36; la fleur de cassis, 61; la mélisse officinale, etc., 68, 87; le tréfle ordinaire, 101.
- Considérations sur l'étude des, 68, 87.
- Echange de, 148.
- POLLEN, Moyen d'empêcher la moisis-sure du, 75.
- POU des abeilles, 155.
- POURQUOI les vieilles abeilles ne ré-coltent-elles pas de pollen? 178.
- PRÉTENDUE infériorité des ruches à bâtisse chaudes, 51.
- PROCÈS intéressant, 40.
- PROPOLIS, Manière de recueillir et d'employer la, 225.
- On demande à acheter de la, 39.
- Récolte de la, 75, 225.
- Un nouvel emploi de la, dans la fabrication des feux d'artifices, 171.
- PURIFICATION de la cire, 41, 75.
- QUATRE années d'exploitation d'un rucher, 169.
- QUESTIONS et réponses, 75, 152.
- RAPPORT sur la visite des ruchers, 220.
- RECETTES diverses au miel, 91.
- RÉCOLTE, Belle, dans la montagne en Provence, 144.
- La, dans le Puy de Dôme, 160.
- La, de la propolis, 75, 225.
- La, du nectar, 129.
- RÉFLEXIONS sur l'hivernage des abeil-les, 166.
- RÈGLES à suivre pour ne pas être pi-qué, 113.
- REINE fécondée tardivement, 20.
- REINES, Elevage des, 130, 143.
- Introduction des, 132, 143, 193.
- REMÈDES contre les fourmis, 177.
- — piqûres d'abeilles, 177.
- RÉSULTAT du travail de nos ruches sur balances en 1898, 219.
- REVUE allemande, 236.
- REVUE et cours des produits des abeil-les, 56, 179.
- RUCHE guérie de la loque par de simples fumigations au bois pourri, 161.
- RUCHÉES, Comment on peut garantir du pillage les, qui se défendent mal, 174.
- RUCHER, dans la Dordogne, 169.
- dans l'enceinte de Rome, 93.
- de M. G. Kandratieff, à Plussa (Russie), 100.
- de M. Lucien Grobéty, dans le Jura Neuchâtelois, 127.
- de M. P. Chiris en Provence, 29.
- détruit par les ours, 40.
- RUCHERS, Déplacement des, en été, 8.
- RUCHES, Aération des, 167.
- Avantages des divers systèmes de, et de ruchers, 108.
- Calfeutrage des, en hiver, 38.
- Infériorité des, à bâtisse chaude, 31.
- Orientation des, 67.
- Prétendue infériorité des, à bâtisse chaude, 51.
- Prix des, 33, 53, 85.
- Transport des, 79.
- SÉLECTION, La, en apiculture, 108.
- SOCIÉTÉ, Romande, Assemblée d'au-tomme à Lausanne, 217; Avis, 1; Réunion du Comité et des délégués à Lausanne, 49; Réunion du prin-temps à la Chaux-de-Fonds, 105, 310, 238.
- d'Apiculture de la Meuse, con-cours international de 1898, 176.

- SUCCÈS obtenu avec le système Wells, 16.  
SUPÉRIORITÉ des méthodes mobilistes, 29.  
SUPPRESSION par les ouvrières des œufs pondus à la fin de la saison, 198.  
SUR l'introduction des reines, 193.  
SYMPHORINE, La, 17.  
TRAITEMENT de la loque à l'acide formique, 160 ; administré en pulvérisations, 196.  
TRANSPORT, de couvain par les abeilles d'un rayon à un autre, 104.  
— des ruches, 79.  
TRÉFLE, Le, ordinaire, *Trifolium pratense*, 101.  
TRIBULATIONS, d'un apiculteur en Cochinchine, 122.  
— d'un novice, 149.  
WELLS, La méthode, 16, 21.  
— Réunion de deux, en une seule, 61.

## PUBLICATIONS, AUTEURS ET APICULTEURS CITÉS

- Abeille, L', Bourguignonne*, 33, 45, 53.  
*Abeille, L', à l'École*, 178.  
*Abeille, L', et la Ruche*, 119.  
*Abeilles, Les, (Société du Sud-Ouest)*, 19.  
AGASSIZ, Edmond, 171.  
*Agenda de l'Apiculteur pratique*, 6, 240.  
AKANTISS, R., 40.  
ALIBERT, J., 20.  
*Apiculteur, L'*, 15, 17, 56, 81, 120, 161, 172, 179.  
ARNAUD, L., 79.  
ASTOR, Alex., 160, 198, 200.  
AUBERT, E., 42.  
BABAZ, Père, 153.  
BALABAUD, P., 35.  
BALDENSBERGER, Ph., 228.  
BALDENSBERGER, S.-Jean, 57, 156.  
BANZET, 76.  
BARRATTA, G., 156.  
*Bees and Bee-Keeping*, 147.  
BELLOT, Maurice, 73, 180, 203.  
BELOT, A., 180.  
BENTON, Frank, 28.  
BEUVE, E., 166.  
*Bienenjahr, Das*, 178.  
BONHÔTE, E., 156.  
BOOMHOWER, F., 215.  
BORGEAUD, J., 78.  
BORTER, Maurice, 60.  
BOUDOT, J., 115.  
BOULAYE, de la, 42.  
BOURGEOIS, A., 79, 147.  
BOYER, l'abbé, 2, 44, 53, 73, 83.  
BRETAGNE, Ch., 141.  
*British Bee-Journal*, 16, 105, 177.  
*Bulletin d'Alsace-Lorraine*, 75.  
*Bulletin de la Société d'Apiculture d'Avesne*, 224.  
*Bulletin de la Société d'Apiculture de l'Aube*, 166.  
*Bulletin de la Société Comtoise*, 16.  
*Bulletin du Rucher des Allobroges*, 113.  
CARBONNEL, J., 148.  
CHARTON-FROISSARD, A., 44.  
CHESHIRE, 147, 241.  
CHRIS, P., 29.  
CLAUDIUS, Mme, 115.  
CLÉAU, L. J., 21, 77.  
CLOUTIER, Th., 76.  
COLLIN, l'abbé, 5, 117.  
CONSTANTINI, le Chev., 93.  
COROLLER, E., 59, 243.  
*Cours d'Apiculture* (de H. Hamet), 118.  
COWAN, T.-W., 139, 181, 206.  
CRÉPIEUX-JAMIN, 9, 12, 37.  
CURCHOD, Dr Alf., 164.  
DADANT, Ch., 2, 23, 33, 45, 51, 53, 58, 60, 73, 83, 117, 155, 162.  
DALOZ, J., 203.  
DAUSSY, 44.  
DELAY, L., 26.  
DELÉPINE, 58.  
DENNLER, 162.  
DESCOULLAYES, 27, 44, 108.  
DOOLITTLE, G.-M., 202.  
DROUX, Albin, 20, 44.  
DUFÉY, Alfred, 76.  
DUMAS, A., 43, 60.  
DURIEU DE MAISONNEUVE, E., 43.  
ELY, 20.  
EMPRIN, Th., 115.

- FABRE, P., 20.  
FALCUCCI, B., 81.  
FARRON, E., 115.  
FAVRE, H.-C., 96.  
FAVROT, J., 17.  
FOLLENFANT, 52.  
FORESTIER, L., 49, 108, 130.  
FRANCON, 57.  
FRÉDÉRIC, Frère, 93.
- GAILLE, A., 51, 71, 146, 164.  
GAY, H., 156.  
GENOUD, V., 78, 157.  
GERSTUNG, 72, 236.  
*Gleanings in Bee Culture*, 201, 215.  
GILLÈS, 136.  
GIBAUD-PABOU, 41, 143, 215.  
GONNARD, F., 42.  
GRABER, E., 136.  
GRAMONT, J.-B., 172.  
GREMAUD, Alphonse, 41.  
GROBÉTY, Lucien, 127.  
GUBLER, U., 7, 25, 44, 48, 64, 86, 95,  
99, 105, 120, 137, 159, 183, 193, 205,  
217, 229, 236.  
GUÉNIOT, C., 155.  
*Guida dell' Apiario*, 81.  
*Guide du Propriétaire d'Abeilles* (de  
l'abbé Collin), 5.  
GUISARD, 20.
- HARTWIG, 177.  
HAYOZ, C., 179.  
HENNEBERG, Ad., 60.  
HOMMELL, R., 241.  
*Honey Bee, The, a Manual of Instruc-  
tion*, etc. (de Frank Benton), 28.
- Indicateur Apicole, L'* (Delaigues), 6.  
IZAR, 41.
- JACOT, F.-A., 174.  
JULES, Frère, 33, 45.
- Kalender des Schweizer Imkers*,  
240.  
KANDRATIEFF, G., 100.  
KELLEN, Tony, 226.  
KELLER, J., 180.  
KRAMER, U., 19, 95.  
KUHN, 60.
- LANGEL, 109, 115.  
LANGER, Dr, 177.  
*L'Apiculture par les méthodes sim-  
ples*, 241.  
LATINNE, Dr, 9, 12, 37.  
LAVANCHY, F., 144.  
LAYENS, de, 172.  
LÉCULLIER, 21.
- LEHZEN, 203.  
*Leipziger Bienenzeitung*, 40, 226.  
LEUCKHART, R., 75.  
*Livre, Le, des Abeilles*, 178.  
LUDWIG, 225.  
LUGON, E., 43.  
*Lüneburger Bienenzeitung*, 203.
- MAIGRE, A., 3, 35, 195.  
MAISTRE, J., 97, 110, 162, 200.  
MARTIN, l'abbé, 172.  
MATTER-PERRIN, L., 20, 60.  
MAULAZ, D., 43, 78.  
MAURON, Max, 44, 60.  
MELCHIOR, X., 178.  
MERCADIER, Mme, 65.  
MERCIER, N., 113.  
MICHETTI, V. de, 156.  
MILLER, Dr C.-C., 23, 201.  
MILLON, Ph., 20.  
MOREILLON, J., 242.  
MOREL-FRÉDEL, F., 101, 133, 136.  
MORET, E., 34.  
MOULIN, C., 91, 242.  
*Mystères de l'Apiculture expliqués*,  
*Les*, 202.
- NEWPORT, 191.  
NOGUÉ, C., 227.
- ODIER, Pierre, 97.  
*Österreich-Ungar Biene*, 75.
- PAHUD, A., 31, 51, 71, 78, 175.  
PALICE, E. & Cie, 94.  
PARADIEFF, 69.  
PÉLOQUIN, Ch., 78.  
PERRET, Joseph, 73.  
PETITFOURT, A., 157.  
PETIT, 57.  
PÉTRONIN, 20.  
PINARD, E., 77.  
PINCOT, 117.  
PLANTA, Dr de, 139, 190.  
PONTONNIER, J., 196.  
*Praktischer Wegweiser für Bienen-  
züchter*, 177, 203, 224.  
PRITCHARD, F., 16.  
*Progrès Agricole, Le*, 18.  
PRUNET, F., 60.  
PUYPEYROUX, E., 58, 169.
- QUINBY, 202.
- Rassenzucht, Die, der Schweizer Im-  
ker*, 95.  
RÉAUMUR, 142, 226.  
REYMOND-LAMBELET, C., 20.  
REY, Ulysse, 78.  
RICARD, A., 41.



ROOT, The A. J., Company, 94.	TROCME-MIGNOT, 21.
RUFFY, E., 8, 9, 12, 37, 44, 78, 130, 143, 179, 193.	<i>Ungarische Biene</i> , 40.
RUMLER, 138.	VESIGNIE, H., 104, 141.
SALEL, 77.	<i>Vie, La, des Abeilles</i> (de Tony Kellen), 226.
SERPANTIE, C., 39, 42.	VIELLE-SCHILT, Ch., 220, 238.
SIMON, H., 122.	VIGNOLE, Alphonse, 81, 117.
SIMONARD, L., 17.	VILLELE, Aug. de, 76.
<i>Société d'Apiculture de la Meuse</i> , 176.	VORLET, Elie, 43, 156.
SONSIEDSKI, Adam, 68, 87.	WARTMANN, Ed., 61, 157.
SPAHR, J., 57.	WATHELET, A., 112.
SPÜHLER, H., 78, 79.	WEBER, Louis, 89, 149.
STASSART, H., 155.	<i>Wiener Bienenvater</i> , 138.
STEINMETZ, 112.	WOIBLET, 115.
TAPIE, X., 19.	ZOLLIKOFFER, E., 95.
THIERRY, Carlos, 26.	
TRAPET-NOIROT, 61, 96.	

## GRAVURES

<i>Cleome pungens</i> . . . . .	149
PAVILLON d'hivernage de M. G. Kandratieff, à Plussa (Russie) . . . . .	100
RUCHER de M. Falcucci, à Atessa (Italie) . . . . .	82
— Grobéty, aux Planchettes (Neuchâtel) . . . . .	128
— Kandratieff, à Plussa (Russie) . . . . .	101
— Puypeyroux, à Plaisance (Dordogne) . . . . .	170
— d'hivernage de M. Chiris, en Provence . . . . .	30

### Gravures de l'ouvrage : « L'Abeille, Histoire Naturelle, Anatomie et Physiologie », de T.-W. Cowan.

ANTENNE de l'abeille . . . . .	209
DÉTAIL des pattes de l'ouvrière . . . . .	233
EXTRÉMITÉ de la langue de l'abeille . . . . .	212
OUVRIÈRE, Mâle. . . . .	189
PALPES labiaux et maxillaires . . . . .	211
PARTIES de la bouche . . . . .	210, 211
PATTES de derrière de l'ouvrière, de la reine et du mâle . . . . .	232
POILS des abeilles . . . . .	206
PULVILLUS et ongles . . . . .	235
RAYON montrant les différentes formes de cellules et le développement du couvain . . . . .	187
REINE . . . . .	188
— longitudinale de la tête de l'abeille. . . . .	215
SECTIONS, de la languette entourée des maxilles et des palpes labiaux . . . . .	213
— de la languette . . . . .	214
TÊTE, d'abeille . . . . .	208
— d'ouvrière, de reine et de mâle . . . . .	209